

eibar kultura

otsaila
febrero

2003

Eibarko Udala Zb./N° 16

- **Aratosteak 2003**
- **“Martitzenetan Berbetan”:**
Joseba Arregi
- **Berdintasunerantz...**
- **I Jornadas de
Prevención Comunitaria**



argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
7.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL LIBURUTEGIA	astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
Portalea	de lunes a viernes	16,00-20,30
Tfnoa.: 943 70 72 10	larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
biblioteca.ei@eibar.net	sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
PORTALEA	astelehenetik igandera	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa	de lunes a domingo	
ARRATE KULTUR ELKARTEA	astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
TOPALEKU	de lunes a viernes	
Zuloagarren, 3	larunbat, igande eta jai-egunetan	12,00-14,00
Tfnoa.: 943 20 22 99	sábados, domingos y festivos	19,00-21,00
www.geocities.com/arratekultu		
ERROTA	astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
GAZTELEKUA	de lunes a jueves	
Karmen kalea, 3	ostiraletan	17,00-20,30
Tfnoa.: 943 82 01 05	viernes	
	larunbat, igande eta jai-egunetan	16,30-20,30
	sábados, domingos y festivos	
KZGUNEA	astelehenetik ostiralera	9,00-13,00
Karmen kalea, 3	de lunes a viernes	16,00-20,00
Tfnoa.: 943 12 03 90		
www.kzgunea.net		

EGITARAU / ÍNDICE

or/pág	
3	erakusketak/exposiciones JABIER VILLARREAL “ARATOSTEAK 2003 EIBARREN” JUAN SAGASTIZABAL JUAN M. ARRUABARRENA
4	lehiaketak/concursos XVIII PREMIOS “NARRUZKO ZEZEN” para artículos y guiones teatrales. XVIII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS VI. EGUEN ZURI ARGAZKIA LEHIAKETA IX. IPUFTERRE IPUIN LEHIAKETA
5	ikastaroak/cursos KZGUNEA CRUZ ROJA CURSO CONTINUO DE FOTOGRAFÍA: SACAR UNA FOTO
6	irudia/imagen CINE INFANTIL AMAÑA musika/música CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA Y LA BANDA DE TXISTULARIS SANTA AGEDA BEZPERA “ESTAMOS EN ONDA” LAGUN TALDEA BOLO-BOLO
7	antzerkia / teatro “EUSKAL HERRIKO ITSASOA” ANTZEZKIZUNA GINOL TALDEA
8	hitzaldia/konferencias “LOS TOROS NO VAN BIEN” JOSEBA ARREGI - “Martitzenetan Berbetan” UNTZAGA JUBILETXEA KORRIKA KULTURALA
9	BERDINTASUNERANTZ I JORNADAS DE PREVENCIÓN COMUNITARIA
10	jaiak/fiestas SAN BLAS ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA
11	jaiak/fiestas ARATOSTEAK 2003 EIBARREN
12	“EIBARKO HIZTEGI ETNOGRAFIKOA” Martitzenetan Berbetan

JABIER VILLARREAL

Margoak, argazkiak, marrazkiak
Otsailaren 16ra arte
PORTALEA

“Aratosteak 2003 Eibarren”

Exposición de los carteles
presentados al concurso.
Del 20 de febrero al 2 de marzo
PORTALEA

JUAN SAGASTIZABAL

Otsailaren 23ra arte - PORTALEA



JUAN M. ARRUABARRENA

Margo erakusketa
Otsailaren 14tik 23ra arte - TOPALEKU

XVIII PREMIOS “NARRUZKO ZEZEN” PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES

Hasta el 14 de Febrero

Información: COMPLEJO EDUCATIVO

Tfno.: 943 20 84 44



XVIII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS EN EUSKERA Y CASTELLANO “CIUDAD DE IBAR”

- Dos categorías: de 14 a 17 años y de 18 a 25 años.
- Plazo de entrega: antes de las 12,00 h. del día 21 de Marzo de 2003.
- Información y bases: PORTALEA, Departamento de Cultura.

IX. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA

Martxoaren 7ra arte

Ipurterre ipuin lehiaketa martxan da dagoeneko. Martxoaren 7^a baino lehenago, nahi dutenek parte hartu dezakete lehiaketa honetan. Urtero bezala, lehen eta bigarren hezkuntzan banaturik dago. Lehen hezkuntzeko ikasleek, eskuz egin beharko dituzte lanak, eta bigarren hezkuntzakoek, aldiz, makinaz. Sariak, 20 eurotik 70 eurotako erosketa txartelak izango dira. Horretaz gain, lan sarituak, Maiatzeko Txikitto hilabetekarian argitaratuko dira. Sari banaketa ekitaldia, maiatzaren 7an ospatuko da, Hezkuntza Esparruko Areto Nagusian.

Informazioa: ...eta kitto! - Tfnoa.: 943 20 09 18

VI. “EGUEN ZURI” ARGAZKI LEHIAKETA

Otsailaren 26ra arte

Eguen Zuri argazki lehiaketa librea da, eta nornahi parte har dezake bertan. Lau argazki aurkeztu daitezke gehienez, edozein formatu zein tamainuan, txuri beltzean edo koloretan. Argazkiak, Arrate Kultur Elkarteko lokaletan utzi beharko dira (Zuloagatarren, 3), bai lehenengo pisuko bulegoetan, edota tabernan. Argazki onenak, 150 euroko saria jasoko du.

Informazioa: ARRATE KULTUR ELKARTEA
www.geocities.com/arratekultu



KZgunea

INTERNET KZGUNEA KURTSOA

(20 orduko iraupena): nabegatzaileak, e posta, informazio bilakera, foroak, chat...

- Otsailaren 3tik 14ra, 9etatik 11etara.
- Otsailaren 3tik 14ra, 16etatik 18etara.

NAGUSIWEB

(50 urte baino gehiago dituztenentzako kurtsoa). Nagusientzat bereziki prestaturiko internet ezagutzeko kurtsoa. 10 orduko iraupena.

- Otsailaren 17tik 21era, 16etatik 18etara.
- Otsailaren 24tik 28ra, 11etatik 13etara.

BANKA ELEKTRONIKOA

- Otsailak 14, ostirala, 11etatik 13etara.

GURASOENTZAKO ZUZENDUTAKO INTERNET KURTSOAK

- Otsailaren 17tik 20ra, 18,30etatik, 20,30etara
- Otsailaren 24tik 27ra, 18,30etatik, 20,30etara

AZTERKETAK IT TXARTELA

- Otsailak 17, ostirala, 11etatik, 13etara.
- Otsailak 28, ostirala, 16etatik, 18etara.

KURTSO MONOGRAFIKOAK

Cruz Roja Eibar-Ermua

CURSO DE GERIATRÍA (30 horas)

- Del 3 al 21 de Febrero, de 19,00 a 21,00 h.

PSICOLOGÍA INFANTIL (30 horas)

- Del 11 de Febrero al 14 de Marzo, de 19,00 a 21,00 h.

SOCORRISMO ACUÁTICO (50 horas)

- Del 22 de Febrero al 29 de Marzo, de 9,00 a 20,00 h.
Información: Tfno.: 943 17 62 48

Curso continuo de fotografía: SACAR UNA FOTO

- Comienzo: 4 de Febrero de 2003.
- Lugar: Taller de Fotografía de Portalea
- Precio: 3 € por sesión individual. 25 € por todas las sesiones.
- Cada 15 días, los martes de 19,00 a 21,30 horas.
- Plazas limitadas.

Organizado por KLUB DEPORTIBO ARGAZKI TALDEA
Información y matrículas: PORTALEA

AMAÑA KULTUR ARETOA

CINE INFANTIL

“LA EDAD DE HIELO”

2 Febrero - 17,00 h.

“CABALLERO NEGRO”

9 Febrero - 17,00 h.

“SANTA CLAUS II”

16 Febrero - 17,00 h.

“DRAGÓN HILL”

23 Febrero - 17,00 h.

música & musika &

CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA CIELITO Y LA BANDA DE TXISTULARIS USARTZA

2 Febrero - 12,15 h.
FRONTÓN ASTELENA

SANTA AGEDA BEZPERA

SOSTOAREN KALEJIRA
Otsailaren 4

LAGUN TALDEA “ESTAMOS EN LA ONDA”

22 Febrero - 17,00 h.
COMPLEJO EDUCATIVO
Para todos los públicos - Entrada gratuita

musika & música &

bolo-bolo

LEHIAKETAK

- **Partxis.** Otsailak 5, 18,30ean.
- **Ping-pong.** Otsailak 12, 18,30ean.
- **Futbolina.** Otsailak 20, 18,30ean.
- **Conecta 4.** Otsailak 25, 18,30ean.

HITZALDIA

- **Galiziako hondamendia.** Otsailak 14, 18,30ean.

BIDEO EMANALDIA

- **“Ehun metro”.** Otsailak 16, 18,00etan.

IKASTAROA

- **Aratosteetarako Makilaia.** Otsailak 7, 18,30ean.

ERROTA GAZ ELEKUA

Otsailaren 28ra arte,
astelehenetik ostiralera
Errota Gaztelekua irekita
egongo da 8,30etik 13,30ra
ikasleek azterketak presta
ditzaten

ANTZEKIZUNA GINOL TALDEA

“EUSKAL HERRIKO ITSASOA”

Otsailaren 16an - PORTALEAN - 17,00 eta 18,30ean. - Sarrera: 2 €



Ettxeko txikienak zorionez betetzeko, **Antzezikizuna** getxoko ginol taldea ikusteko aukera izango dugu Otsailak 16an, Portalean. Bertan eskainiko duten lanaren izena, “**Euskal Herriko Itsasoa**” izango da. Egileen esanetan, lan hau “olaturik haundienak kutsadurarengandik salbatzeko itsas-hondoraino burututako bidaia” da. Antzezikizuna ginol taldeak, bi emanaldi eskeiniko ditu. Lehenengoa, arratsaldeko 17,00etan izango da, eta bigarrena, ordu t´erdi beranduago, 18,30etan. Sarreraren prezioa, bi eurokoa izango da.

Antzezikizuna ginol taldea 1980. urtean jaio zen, Getxon, *Myriam Rodet* eta *Antoine Basteroren* ekimenaren ondorioz. Txotxongilo lan antzezpenak gauzatu dituen talde profesional honek, esku marionetazko teknika tradizionalak bereganatu ditu eta, aldi brean, teknika horiek eduki berriez betetzen ditu. Euskadiko herri askotan ibilitako taldea dugu, esperientziaz gainezka dagoena, eta ikastetxe, zein herriko jaietan hainbat lan antzeztu dituzte.

ZAPATUKO IPUINA

Otsailaren 22an - 18,00 etan. - Umeen Liburutegian - PORTALEA

“LOS TOROS NO VAN BIEN”

CONFERENCIA

a cargo del crítico taurino *Alfonso Navalón*

7 de Febrero - 19,30 h. - PORTALEA

Los amantes de la tauromaquia están de enhorabuena este mes. Y es que Eibar recibe la visita, el día 7 de febrero, del ganadero y crítico taurino *Alfonso Navalón*. Famoso por sus años de dedicación al mundo del toro y por sus polémicos artículos, *Navalón* será el encargado de impartir una conferencia en Portalea en la que, bajo el título de “Los toros no van bien”, desgranará el actual mundo que rodea a la Fiesta del Toro, una tradición que, según él, “va mal en el aspecto del fraude”.

MARTITZENETAN BERBETAN

Hausnarketa bat, *Toribio Etxebarriaren* idatzi bi hauen inguruan: “LA LIGA DE NACIONES Y EL PROBLEMA VASCO” eta “EL DESARME”

Joseba Arregiren eskutik

Otsailaren 11ean - 19,30ean - PORTALEAN

Joseba ARREGI ARANBURU, Andoain (1946)

Teologia ikasketak Alemaniako Munster unibertsitatean burutu zituen; Soziologia Deustun ikasi zuen. Gaur egun, EHU-UPVko Soziologia irakaslea da; Eusko Jaurlaritzan Kultura Kontseilari eta gobernuaren bozeramaile *Ardantza* lehendakariaren sasoian, bera izan zen Guggenheim museoaren eragile nagusia. Idatzizko komunikabide askotan eta hainbat aldizkari espezializatutan artikulu andana kaleratu du. Liburugintza sarritan jorratu du, eta, beste askoren artean, “La nación vasca posible. El nacionalismo democrático en la sociedad vasca”ren egile dugu.

Eibarko hitzaldian, *Toribio Etxebarriaren* testu historiko bitan funtsatuta, begirada atzerat botatzeaz bat egungo egoeraren inguruko hausnarketa egingo du.

Untzaga Jubiletxea

BAILES DE SALÓN

● 14 de Febrero, a las 18,00 h. con *José Airas y Marian Barragán*.

“EL DOLOR DE ESPALDA; CÓMO PREVENIR EL LUMBAGO”

CONFERENCIA

● 26 de Febrero, a las 17,00 h. a cargo de *Estibaliz Muruamendiaraz*

“KORRIKA KULTURALA”

AEK-k antolatutako mahai-ingurua

Otsailaren 27an, 19,30ean.
PORTALEAN

Berdintasunerantz



ANDRAZKOEN
FABORE

OTSAILAK 5
18,30ean.
OSASUNA

Hitzaldia: **“Nuevas formas de medicalización de las mujeres”**.

Hizlaria: *M^o Luz Esteban.*

OTSAILAK 19
18,30ean
KOOPERAZIOA

Hitzaldia: **“El género en las políticas de cooperación”**.

Hizlaria: *Itziar Hernández Zubizarreta.*

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna lortzeko II Udal planean sartzen diren aktibitateak

OTSAILAK 21
17,00etan
HIRIGINTZA

Hitzaldia: **“Cómo construir una ciudad igualitaria”**.

Hizlaria: *Marta Roman.*

OTSAILAK 26
18,30ean
MAHAI-INGURUA

“¿Qué aporta la participación de las mujeres a las políticas municipales?”

Partaideak: *Arantza Elizondo, Juana Aranguren eta M^o Rosario Arrizabalaga.*



GURASOAK
MARTXAN

I Jornadas de Prevención Comunitaria

FAMILIA, EDUCACIÓN, PREVENCIÓN

12 y 13 de Febrero - De 18,30 a 20,30 h. - PORTALEA

12 DE FEBRERO

Presentación: **IÑAKI ARRIOLA**, Alcalde de Eibar y **CARMEN LARRAÑAGA**, Presidenta de Servicios Sociales

PONENCIAS:

1- **“PREVENCIÓN TEMPRANA DESDE LA INFANCIA”** por **NATIVIDAD GUTIERREZ**.
Psicóloga y Terapeuta familiar

2- **“FAMILIAY EDUCACIÓN”** por **ENRIQUE SARACHO**.
Psiquiatra.
DEBATE - Moderadora: **OIHANA MEDINA**.
Psicóloga.

13 DE FEBRERO

PONENCIAS:

1- **“LOS CONSUMOS DE DROGAS EN LA ADOLESCENCIA”** por **ITZIAR MARTINEZ**.
Médico-Psicoterapeuta.

2- **“LA CALLE COMO MEDIO SOCIALIZADOR”** por **JESUS OTAÑO**. Educador Social
DEBATE - Moderadora: **ONINTZA RIVERO**.
Educatora de calle

CLAUSURA

EIBARKO UDALA GIZARTEKINTZA
PORTALEA - Tel.: 943 70 71 54

SAN BLAS

Otsailaren 3an
Herriko elizetan sanblas
opilen bedeinkapena

ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA

9 Febrero
San Román (Aginaga)

- 11,00 de la mañana:
misa en la ermita de
San Roman y Santa
Águeda.
- A la salida de misa:
música y pintxos.

ARATOSTEAK 2003 EIBARREN

Otsailaren 27tik Martxoaren 4ra arte



Aurten, hainbeste jendek espero dituen aratosteak, hilaren azkenengo egunetan iritsiko dira gure herrira. Bakoitzak beste pertsona baten izaera eskuratzeko egun hauetan, ez dira ekitaldiak faltako, nagusientzat eta, nola ez, txikientzat ere bai. Eguen zuria, behinik behin, umeen eguna izango da, beti bezala. Haurrak izango dira protagonista nagusiak egun horretan, eta eurentzat zuzendurikoak izango dira ekitaldirik gehienak.

Barixaku erregularrean, kaldereroak izango dira festaren protagonistak. Egun honetan ere, tabernen lehiaketaren irabazlea jakingo da, eta rock kontzertua ere ez da faltako. Zapatu arratsaldea, ekitaldiz betetako eguna izango da eta, azkenik, igandea pasa ondoren, martitzenean, 2003. urteko aratosteei agur esateko eguna helduko da. Azken urteetan gertatu den bezala, aurten ere antzezlan ederra ikusteko parada egongo da Untzagan, sardina hurrengo urterarte enterratu aurretik.

● Txapelketa: “**ARATOSTEETAKO HOBEREN APAINDUTAKO TABERNA**”. Izenemateak, Portalean (943707153) otsailak 27ra arte (Epeimahaiaka otsailaren 28an pasatuko da).

Otsailak 27, EGUEN ZURIA

- 11,00etan, **kalejira**, Aspaceko lokaletatik Ipuruako jubiletxeraino. Bertan, Jubilatuen Egoitzak piskolabisa eskeiniko du.
- 16,00etan, **kalejira**, ikastetxeetako talde ezberdinekin.
- 17,00etan, Urkizutik, **erraldoi eta buruhaundien kalejira**, Usartza Txistulari Bandaren laguntzaz.
- 17,00etan, **berbena** Untzagan **Lisker** taldearen eskutik.
- 17,00etatik 19,00etara, margo, ileapaindegi, mozorro, aratoste betaurreko eta txapel **tailerrak** Untzaga plazan, Astixa taldearen eskutik.
- 19,00etan, **kalejira Ustekabe** fanfarrearekin Untzagan hasita.

Otsailak 28, BARIXAKU ERREGULARRA

- 20,00etan, Urkizutik, **Kaldereroak**. Partehartzaileak: Kezka taldea, Musika Eskolako ikasleak, ...eta kitto!!, J. B. Gisasola Musika Eskola, Txolarte, Lagun Taldea.
- Ondoren, **Aratosteetako pregoia**, Untzaga plazan, ...eta kitto!!ren antolapean eta Kezka Dantza Taldearen dantzak.
- 23,00etan, **Expresion Sonoraren kontzertua** (70 eta 80. Hamarkadetako musika), Untzagan.

Martxoak 1, ARATOSTE ZAPATUA

- 16,30ean, Galiziako kultur etxean, **mozorro txapelketa**.
- 17,00etan, Untzaga plazan, umeentzat **Playback** lehiaketa, ...eta kittok antolatuta.
- 19,00etan, Untzagatik, **kalejira Lagunak** Fanfarrearekin.
- 19,30ean, Untzagatik, **kalejira** dantza eta perkutsio taldearekin.
- 23,00etatik 03,00etara, **berbena Iraileko 6** taldearen eskutik Untzagan.
- 5,00etan, **txokolatada** Untzaga plazan.

Martxoak 2, ARATOSTE DOMEKA

- 11,00etan, **Eibarko Txistulari Bandaren kalejira**.
- 12,15ean, “**Pantxika Martxa**” lehiaketan aukeratutako lanen interpretazioa Eibarko Musika Bandaren eskutik, Astelena Frontoian. Ondoren irabazlea aukeratuko da.

Martxoak 4, ARATOSTE MARTITZENA

- 17,00etatik 18,30era, **haurrentzako jokoak**, Untzaga plazan, Astixak antolatuta.
- 17,00etan, Ipuruako Jubilatuen Egoitzan, **pella txapelketa**; 18,00etan **mozorro** lehiaketa eta 18,30ean, **dastaketa**.
- 18,30ean, “**Sardina Txikiren entierria**”, Astixak antolatuta.
- 19,30etik 22,00etara, **kalejira** fanfarrearekin.
- 22,00etan, Untzaga plazan, **DSO** espektakuluaren **antzezlan**a, **Markeliñe** konpainiaren eskutik. (XXVI. Antzerki Jardunaldiekin lotuta).



“EIBARKO HIZTEGI ETNOGRAFIKOA”

Liburuaren aurkezpena

J.M. Etxebarria, Deustuko Unibertsitateko irakaslea,
Serafin Basauri eta *Asier Sarasua*ren eskutik
Otsailaren 26an - 19,30ean - PORTALEAN.

Otsailaren 26an aurkeztuko da Portalea Kultura Etxeko areto nagusian "Eibarko Hiztegi Etnografikoa" liburu berria. *Serafin Basauri* eta *Asier Sarasua* koordinatu duten liburu honetan etnografia gaiekin zerikusia duten Eibarko 4000 berbatik gora bildu dira: baserriko tresnen izenak, txori eta animalia izenak, baserri-munduko hiztegia, sineskeren inguruko ipuinak, lantegiko hitzen bildumak...

Orain dela lau urte hasitako bilketa-lan honen helburu nagusia, galzorian dagoen mundu hori batu eta zabaltzea da; oraindino bizirik dagoen hari fin horri oratu, eta hurrengo belaunaldiengana luzatzea. Izenburuak berak dioskun moduan, asmoa etnografiarekin zerikusia duten Eibarko hitzak biltzea da, baina betiere herriko lekukoei jasotako etnotesuetan oinarrituz. Horrela, hiru helburu bete nahi izan dira: Eibarko eta inguruko hiztegia zehaztea eta bertako ditugun aldaera eta adierak ematea; galzorian dauden lanbide, ohitura eta ipuinen berri ematea; eta jasotakoa Eibartik Euskal Herrira zabaltzea.